

SUBCAPÍTULO III. PROCEDIMIENTOS Y NORMAS.

§2-1403.01. Poderes de la Oficina y de la Comisión; informe anual del Alcalde.

- (a) Las actividades de la Oficina y la Comisión, bajo las disposiciones de este capítulo, se considerarán como investigaciones o evaluaciones de asuntos municipales, dentro del significado de §5-1021; y la Comisión, los integrantes de la misa y el Director, tendrán los poderes conferidos al Concejo del Distrito de Columbia.
- (b) La Oficina, por la presente, está autorizada a realizar sus propias investigaciones y audiencias públicas por cualquier tensión racial, religiosa, étnica, prejuicio, intolerancia, fanatismo y disturbio, y cualquier forma de o razón de, discriminación, en conformidad con §§ 2-1401.01 y 2-1402.01, contra cualquier persona, grupo de personas, organizaciones o corporaciones, ya sea practicada por personas particulares, asociaciones, corporaciones, funcionarios de la ciudad o agencias de la ciudad; por el propósito de hacer recomendaciones apropiada para acción, incluyendo legislación, contra dicha discriminación.
- (c) La Oficina y la Comisión podrán hacer, otorgar, adoptar, promulgar, enmendar y rescindir tales reglas y procedimientos que consideren necesarios para efectuar y que no estén en conflicto con las disposiciones de este capítulo. Tales reglas y procedimientos y enmiendas serán adoptadas y promulgadas en conformidad con los procedimientos promulgados conforme a la Ley de Procesos Administrativos del Distrito de Columbia (§2-501 y *sigs.*).
- (d) Al tomar cualquier acción autorizada o requerida por las disposiciones de este capítulo, la Comisión puede actuar a través de un panel o una división de no menos de 3 de sus integrantes, la mayoría de los cuales constituirán un quórum.
- (e) El Alcalde recomendará al Concejo cualquier reglamento adicional.
- (f) Las investigaciones relacionadas con el cumplimiento de las disposiciones de este capítulo tendrán prioridad sobre todo otro deber y actividad de la Oficina.
- (g) El Alcalde reportará anualmente al Concejo sobre el progreso relacionado con el cumplimiento de este capítulo, y cualquier otra actividad racionada con el campo de derechos humanos considerados valiosos por el Concejo en el desempeño de sus responsabilidades.
- (h) La Oficina y la Comisión impondrán el cumplimiento de §§ 34-1240, 34-1241, 34-1242, 34-1243 y cualquier otra disposición de derechos humanos del Capítulo 12 del Título 34.

§2-1403.02. Quejas; acción independiente por parte de otras agencias del Distrito.

Nada en las disposiciones de este capítulo se considera como alivio para cualquier agencia o autoridad del gobierno del Distrito de Columbia de sus obligaciones de tomar acción inmediata e independiente con relación a cualquier asunto presentado con, en conformidad con su jurisdicción, que también puede ser sujeto una queja presentada a esta Oficina.

§2-1403.03. Establecimiento de normas para quejas presentadas contra el gobierno del Distrito.

- (a) El Alcalde establecerá reglas de procedimientos para la investigación, conciliación y audiencias de quejas administrativas presentadas contra agencias del gobierno del Distrito, funcionarios y empleados alegando violaciones de este capítulo. La determinación final administrativa de tales asuntos se hará por el Alcalde u una persona designada por el mismo.
- (b) Una persona que alegue haber sido agraviada por prácticas ilegales discriminatorias por parte de agencias del gobierno del Distrito de Columbia, sus funcionarios o empleados puede presentar una

queja administrativa bajo las reglas de procedimiento establecidas por el Alcalde bajo esta sección o una acción civil en la corte de jurisdicción competente bajo la sección 316 [§2-1403.16].

§2-1403.04. Presentación de quejas y mediación.

- (a) Cualquier persona u organización, que sea o no sea agraviada, podrá presentar una queja de violación de las disposiciones de este capítulo con la Oficina, incluyendo una queja general de discriminación, no relacionada con la persona o situación específica. La queja deberá indicar el nombre y dirección de la persona quien se alega ha cometido la infracción, de aquí en adelante llamada el demandado, y establecerá la sustancia de la misma y cualquier otra información que sea requerida por la Oficina. El Director, *sua sponte*, podrá investigar situaciones individuales y patrones de conducta prohibidos por las disposiciones de este capítulo y podrá iniciar quejas relacionadas con las mismas. Cualquier queja bajo ese capítulo será presentada dentro de 1 año de cuando haya ocurrido la práctica ilegal discriminatoria, o el descubrimiento de la misma, excepto como pueda ser modificado en conformidad con § 2-1403.03.
- (b) Quejas presentadas a esta Oficina bajo las disposiciones de este capítulo pueden ser voluntariamente retiradas al pedido del demandante en cualquier momento antes de que se complete la investigación y determinaciones de la Oficina según se especifica en § 2-1403.05, excepto que las circunstancias que son parte de dicho retiro puedan ser investigadas por la Oficina.
- (c) Se establecerá un programa de mediación y todas las quejas serán mediadas antes de que la Oficina empiece una investigación total. Durante la mediación las partes discutirán los asuntos de la queja por motivos de llegar a un acuerdo que satisface los intereses de todas las personas interesadas. La Oficina otorgará hasta 45 días a las partes para mediar la queja. Si se llega a un acuerdo durante la mediación, los términos del acuerdo controlarán la resolución de la queja. Si no se llega a un acuerdo, la Oficina procederá con la investigación de la queja.
- (d) Quejas presentadas a la Oficina alegando discriminación ilegal en transacciones residenciales o de propiedad inmueble o violaciones de la FHA (Ley de Vivienda Equitativa), serán servidas al demandante y al demandado dentro de 5 días de haberse presentado a la Oficina, con un aviso identificando la práctica discriminatoria alegada e informando a las partes de sus derechos de procedimiento y obligaciones bajo este capítulo y la FHA. La Oficina referirá la queja a mediación, pero iniciará la investigación de la queja dentro de 30 días de cuando se haya presentado si las partes no llegan a un acuerdo.

§2-1403.05. Investigación.

- (a) A excepción de las quejas alegando discriminación ilegal en transacciones residenciales inmuebles presentadas en conformidad con este capítulo o con la FHA, la Oficina servirá, dentro del plazo de 15 días de la presentación de la queja, una copia al demandado y a todas las personas que considere ser partes necesarias; y hará una investigación a la brevedad en conexión con la queja.
- (b) Dentro del plazo de 120 días, después de haberse servido la queja a todas las partes de la misma, la Oficina determinará si, de acuerdo con sus reglas, tiene jurisdicción; y si es así, si existe causa probable para creer que el demandado ha tomado parte o está tomando parte en prácticas ilegales discriminatorias.
- (c) Si la Oficina determina que, con respecto a cualquier demandado, no tiene jurisdicción o que no existe causa probable, el Director ordenará que se retire la queja de las partes apropiadas.
- (d) La Oficina completará las investigaciones de quejas alegando discriminación ilegal en transacciones residenciales inmuebles en tabladas en conformidad con este capítulo o la FHA, dentro de 100 días después de la presentación de la queja. La Oficina notificará a las partes por escrito de las razones por no haberse completado la investigación a tiempo, si no puede o si no práctico completar la investigación dentro de 100 días.

- (e) La Oficina puede unirse con una persona no nombrada como demandado adicional o de reemplazo por escrito para las quejas que alegan discriminación ilegal en transacciones residenciales inmuebles entabladas en conformidad con este capítulo o la FHA. La Oficina, al notificar a los demandantes explicará la base de la determinación que una persona se ha unido como demandado apropiadamente.
- (f) El demandado, demandante o persona agraviadas en cuyos nombres se presentó la queja, para quejas alegando discriminación ilegal en transacciones residenciales inmuebles o violaciones de la FHA, puede elegir que se afirme la demanda en la queja decida por acción civil:
 - (1) Una elección de remedios, conforme a estas subsecciones, será hecha no más de 20 días después de haberse servido la queja, basada en las determinaciones de causa probable conforme a la investigación de la queja.
 - (2) La persona que elige los remedios deberá notificar por correo certificado al Director y a todas las partes de la queja.
 - (3)
- (g) Si se elige de manera oportuna en conformidad con la subsección (f) de esta sección, el Director autorizará, no más de 30 días después que se haga la elección, y el Consejo Corporativo presentará una acción civil en nombre de las partes agraviadas en la Corte Superior de Distrito de Columbia. El lugar de la acción conforme a esta sección será el Distrito de Columbia. Cualquier parte agraviada puede intervenir en esta acción de la corte. La Corte puede otorgar remedios conforme a § 2-1403.16(b) si la corte determina que ha ocurrido alguna práctica ilegal discriminatoria de vivienda.

§2-1403.06. Conciliación.

- (a) Si, según el criterio de la Oficina, las circunstancias lo ameritan, será posible que en cualquier momento después que se presente la queja, intentar eliminar tales prácticas discriminatorias ilegales por medio de conferencia, conciliación o persuasión.
- (b) Si la Oficina determina que existe causa probable para creer que el demandado ha tomado parte o está tomando parte en prácticas ilegales, las partes deberán intentar conciliar la queja. La Oficina otorgará hasta 60 días para llegar a un acuerdo de conciliación. Si las partes no llegan a un acuerdo de conciliación dentro del plazo otorgado, la Oficina certificará el caso a la Comisión para una audiencia pública. Los términos del acuerdo de conciliación podrían requerir que el demandado abstenga, en el futuro, de cometer ciertas prácticas discriminatorias especificadas, y que tome acción afirmativa como, en el criterio de la Oficina, realizar los propósitos de este capítulo, y podrá incluir por consentimiento del demandado, el presentar un decreto de consentimiento abarcando los términos del acuerdo de conciliación.
- (c) Una vez que exista el acuerdo de todas las partes de la queja y una vez que se les notifique a las mismas, un acuerdo de conciliación se determinará como una orden de la Comisión, y se podrá hacer cumplir de esta manera. A excepción de los términos del acuerdo de conciliación, los empleados de la Oficina no publicarán sin permiso por escrito del demandado, la información relacionada con los esfuerzos de conciliación.
- (d) Revocada.
- (e) La Oficina publicará, a menos que el demandado y el demandante convengan a lo contrario y el Director determine que no se requiere divulgación adicional para avanzar el propósito de este capítulo, acuerdos de conciliación alegando discriminación ilegal en transacciones residenciales inmuebles o violaciones de la FHA.

§2-1403.07. Mandato prohibitivo.

Si en cualquier momento después que se haya presentado una queja, la Oficina cree que parece aconsejable tomar acción civil para preservar el *statu quo* prevenir daño irreparable, la Oficina deberá certificar el asunto con el Consejo Corporativo, quien presentará en nombre del Distrito de Columbia cualquier acción necesaria para preservar el *statu quo* o para prevenir tal daño, incluyendo ordenes de restricción temporales y mandatos prohibitivos. Las partes apropiadas serán notificadas de tal certificación y el demandante podrá iniciar, independientemente o en colaboración con el Consejo Corporativo, acción civil apropiada o solicitar una orden de restricción temporal o un mandamiento judicial.

§2-1403.08. Publicación de avisos de quejas de discriminación en la vivienda.

Si una determinación de causa probable existe con relación a una queja de discriminación de vivienda, y el propietario, o su agente nombrado, no acceden voluntariamente retirar del mercado las viviendas por un periodo de 10 días de la fecha de la determinación de causa probable, la Oficina podrá fijar en la puerta de dicha vivienda un aviso informando que la propiedad es sujeta a la queja ante la Oficina y que las personas mudándose a ésta lo hacen a su propio riesgo. Cualquier destrucción, desfiguración, alteración o retiro del aviso, por el propietario o sus agentes, sirvientes y empleado será condenable, al momento de condena, por una multa de hasta \$300 o encarcelamiento por no más de 10 días o ambos.

§2-1403.09. Entrega de citación.

En todos los casos en los cuales la Oficina debe efectuar una citación, se hará por correo certificado, acuso de recibo o servicio personal y de otra manera se hará según las reglas de la Oficina sobre citación y notificación.

§2-1403.10. Aviso o notificación de audiencia.

En caso que no den resultado los esfuerzos de reconciliación, o en anticipación de los esfuerzos de conciliación, según determinado por la Oficina y después de la determinación de causa probable, la Oficina hará que se remita y sirva en nombre de la Comisión, un aviso por escrito junto con una copia de la queja y cualquier enmienda, requiriendo que el demandado responda a los cargos de la queja en una audiencia pública ante 1 o más de los integrantes de la Comisión o ante un examinador de audiencia, tal audiencia será programada no menos de 10 días o no más de 30 días después de la citación y en un lugar especificado por dicho aviso. Se notificará por correo certificado, acuso de recibo o entrega personal.

§2-1403.11. Tribunal de Audiencias.

- (a) Después que una queja se programe para una audiencia, un tribunal de audiencia de 3 integrantes de la Comisión se convendrá para hacer una determinación de la queja. Según el criterio de la Comisión, 1 o más examinadores de audiencia podrán ser designados a escuchar la audiencia e informar a la Comisión sobre cualquier caso o asunto ante la Comisión.
- (b) Un examinador de audiencias puede ser un empleado del gobierno del Distrito o puede ser elegido de una lista de examinadores calificados y creada por la Comisión. Los integrantes de la Comisión pueden servir como examinadores de audiencia. Los examinadores de audiencia recibirán pago a base por día cuando escuchan o toman parte de un caso, siempre y cuando estén disponibles los fondos para dicho propósito.

§2-1403.12. Conducta de audiencias.

- (a) La audiencia se realizará según los procedimientos promulgados conforme a la Ley de Procesos Administrativos del Distrito de Columbia (§2-501 y sigs.).
- (b) El caso que apoya a la queja será presentado por un agente o abogado de la Oficina.

- (c) Cualquier Comisario o examinador de audiencia que haya participado en la investigación, conciliación o el trámite de la queja, o que haya participado en cualquier decisión relacionada con los méritos de la queja, no podrá tomar parte del tribunal designado a hacer a determinación de dicha queja.
- (d) Los esfuerzos de conciliación por parte de la Oficina, o las partes de la queja, no serán parte de la evidencia.
- (e) Si el demandado no responde a la queja, el Tribunal de Audiencias o el examinador de audiencias designado a conducir la audiencia, podrá declarar en rebeldía y la audiencia procederá a base de la evidencia de la queja. Tal declaración en rebeldía podrá apartarse sólo si se muestra buena causa y a base de términos y condiciones equitativas.

§2-1403.13. Decisión y orden.

- (a)(1) Si, al concluirse la audiencia, la Comisión determina que el demandado ha cometido actos de prácticas ilegales discriminatorias o ha violado las disposiciones de este capítulo, la Comisión otorgará, y hará que se le sirva al demandado, una decisión y orden, acompañadas por las determinaciones por los hechos y por la ley, requiriendo que el demandado cese y desista de prácticas ilegales discriminatorias, y que tome acción afirmativa incluyendo pero no limitada a:
 - (A) Contratar, readmitir o ascender a empleados con o sin pago retroactivo;
 - (B) Restaurar la pertenencia de cualquier demandado en cualquier organización laboral, admisión a o participación en un programa, entrenamiento de aprendizaje, entrenamiento en el trabajo u otro entrenamiento ocupacional o programa de capacitación;
 - (C) Extender totalmente acomodaciones, beneficios, ventajas, instalaciones y privilegios equitativos y no segregados;
 - (D) El pago de daños compensatorios a la persona agraviada por tal práctica;
 - (E) El pago de honorarios razonables de abogados;
 - (E-1) El pago de multas civiles, las cuales se depositarán en el Fondo General, según el itinerario siguiente:
 - (i) En cantidades iguales que no excederán \$10,000 si el demandado no ha sido juzgado de haber cometido prácticas ilegales discriminatorias previas;
 - (ii) En una cantidad que no excederá \$25,000 si el demandado ha sido juzgado de haber cometido 1 o más prácticas ilegales discriminatorias durante el periodo de 5 años terminando en la fecha cuando se presentó el cargo; y
 - (iii) En una cantidad que no excederá \$50,000 si el demandado ha sido juzgado de haber cometido 2 o más prácticas ilegales discriminatorias durante el periodo de 7 años terminando en la fecha cuando se presentó el cargo; y
 - (F) El pago de los costos de la audiencia, como el juicio que la Comisión efectuará por propósitos de este capítulo, e incluyendo un requisito de un informe de la manera de cumplimiento con la decisión y la orden.
- (2) Con respecto a daños compensatorios, multas civiles y honorarios de abogados, la Comisión desarrollará pautas, las cuales presentará al Concejo para evaluación antes de que éstas se pongan en práctica.
- (b) Si, al tener toda la evidencia, al Comisión encuentra que el demandado no ha tomado parte en ninguna práctica ilegal discriminatoria, la Comisión otorgará y hará que se le entregue al demandado una orden retirando la queja.
- (c) Cuando el caso ha sido escuchado por 1 o más examinadores de audiencias que no tienen la autoridad para dar una orden o decisión final, los Comisarios, asignados a decidir el caso, servirán a las partes una propuesta de orden o decisión, incluyendo determinaciones de evidencia y de ley,

con un aviso declarando que cada parte afectada podrá presentar excepciones y argumentos a los Comisarios, en una fecha no menos de 10 días de la fecha cuando se presentó dicha propuesta de orden o decisión.

- (d) Determinaciones por evidencia y conclusiones por ley serán apoyadas por evidencia fiable, probatoria y sustancial.

§2-1403.14. Evaluación judicial.

Cualquier persona que se agraviada por un mal legal, o afectada de manera adversa o agraviada por una orden o decisión de la Comisión conforme a las disposiciones de este capítulo, tendrá derecho de evaluación judicial, según § 2-510, al momento de presentar, en la Corte de Apelaciones del Distrito de Columbia, una petición por escrito de evaluación judicial.

§2-1403.15. Cumplimiento de órdenes.

- (a) La decisión y orden de la Comisión será entregada al demandado con aviso que, si la Comisión determina que el demandado, después de 30 días de calendario de la entrega de la orden, no ha corregido la práctica ilegal discriminatoria ni cumplido con la orden, la Comisión certificará al asunto para el Consejo Corporativo, y para otras agencias apropiadas para imponer el cumplimiento de la orden o decisión.
- (b) El Consejo Corporativo instituirá, en nombre del Distrito, procedimientos civiles incluyendo obtener órdenes restrictivas y temporales o prohibiciones permanentes, tales como sean necesarias para asegurar cumplimiento con la orden de la Comisión. En caso que procedimientos civiles no resulten en cumplimiento, el Consejo Corporativo instituirá acciones criminales.
- (c) Ninguna acción para asegurar el cumplimiento se instituirá pendiente una evaluación según lo provee § 2-1403.14.
- (d) Nada en esta sección será interpretado como despojar a una persona de los derechos en un proceso criminal de justicia.

§2-1403.16. Causas particulares de acción.

- (a) Cualquier persona que declare que has sido agraviada por una práctica ilegal discriminatoria tendrá causa de acción en cualquier corte de jurisdicción competente para daños y otros remedios que sean apropiados, a menos que dicha persona haya presentado una queja; siempre y cuando la Oficina haya retirado tal queja a base de conveniencia administrativa, o donde el demandante haya retirado la queja, tal persona mantendrá todos los derechos de entablar acción como que si no hubiese presentado ninguna queja. Ninguna persona que mantiene en una corte de jurisdicción competente cualquier acción basada en un acto que sería práctica ilegal discriminatoria bajo este capítulo podrá presentar la misma queja con esta Oficina. Una causa particular de acción en conformidad con este capítulo será presentada en una corte de jurisdicción competente dentro de un año de cuando se hubiese cometido el acto ilegal discriminatorio, o el descubrimiento del mismo, excepto que la limitación será dentro de 2 años del acto ilegal discriminatorio, o el descubrimiento del mismo, para quejas de discriminación ilegal en transacciones de propiedad inmueble iniciadas conforme a este capítulo y la FHA. La presentación oportuna de una queja con la Oficina, o bajo los procedimientos administrativo establecidos por el Alcalde según la sección 303 [§2-1403.03], afectará el estatuto de limitaciones mientras la queja está pendiente.
- (b) La corte podrá otorgar remedios que considere apropiados, incluyendo el remedio otorgado en §§ 2-1403.07 y 2-1403.13(a).

§2-1403.17.

Referir a las agencias de otorgamiento de permisos o licencias.

- (a) Cuando parezca que el dueño de un permiso, licencia, franquicia, beneficio o ventaja otorgado por una agencia o autoridad del gobierno del Distrito es una persona contra quien la Oficina ha hecho una determinación de causa probable conforme a § 2-1403.05, la Oficina, no obstante cualquier otra acción que pueda tomar o pueda haber tomado bajo las disposiciones de este capítulo, podrá referir a la agencia o autoridad debida los hechos e identidades de todas personas implicadas en la queja de tal acción según la agencia o autoridad, en su criterio, considere apropiado, a base de los hechos divulgados a la misma.
- (b) La Comisión, al determinar que hay violación de cualquiera de las disposiciones de este capítulo por parte del dueño de, a postulante a cualquier permiso, licencia, franquicia, beneficio, exención o ventaja otorgada por o en nombre del gobierno del Distrito de Columbia, y a base de falta de responder para corregir prácticas ilegales discriminatorias y cumplir con su orden, según § 2-1403.15(a), deberá referir esta determinación a la agencia o autoridad apropiada. Tal determinación constituirá evidencia de primera vista que el demandado, con respecto al negocio particular en el cual se encontró la infracción, no está operando en el interés del público. Dicha agencia o autoridad, cuando se le notifique, otorgará al dueño o postulante una orden para demostrar causa por la cual tales privilegios relacionados con el negocio deberían ser revocados, suspendidos, negados o restringidos de otra manera.